

## ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

### PLENARY REPORTS

УДК 81'37

**Е.Г. Беляевская**, доктор филологических наук  
Московский государственный лингвистический университет,  
Москва, Российская Федерация

**E.G. Belyaevskaya**, Doctor of Philology  
Moscow State Linguistic University, Moscow, Russian Federation

#### ФРЕЙМОВАЯ СТРУКТУРА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ

#### FRAME STRUCTURE OF PHRASEOLOGICAL MEANING

*Фреймовый подход позволяет моделировать семантическую структуру любых языковых сущностей от морфем до текстов. Фрейм лексического значения имеет фиксированный фокус, семантическая структура текста моделируется ситуативными фреймами с переменными фокусами. Для моделирования фразеологической семантики необходимо обращение к трехмерной фреймовой структуре, которая задает ограниченный круг соотносимых с этой структурой ситуаций, фиксируя их оценочную интерпретацию.*

*Ключевые слова: фрейм; когнитивное моделирование; фразеологическое значение; фразеологический образ; интерпретация; оценка.*

*Frames are instrumental in modeling the semantics of any linguistic object ranging from morphemes to texts. Word meaning may be described as a frame structure with a fixed focus while the semantic structure of the text may be successfully modeled through the dynamic changes in the focus of situational frames. To model phraseological meaning a 3-D frame (a structure integrating three frames) is needed to set a limit to the number of the situations associated with the frame structure and bring out its evaluative profile.*

*Key words: frame; cognitive modeling; phraseological meaning; phraseological image; interpretation; evaluation.*

Фреймовые семантики, изначально предложенные М. Минским в рамках разработки искусственного интеллекта, можно в настоящее время рассматривать не только как получившую широкое распространение лингвистическую теорию, но и как исследовательский прием, который оказывается эффективным применительно к любому языковому материалу от фонологического до текстового [Бе-

ляевская 2021]. Фреймы позволяют смоделировать лексическое значение и объяснить полисемию [Беляевская 1992], исходя из того, что фреймы разных значений многозначной лексемы объединяет то, что все они имеют один и тот же фокус или концептуальную внутреннюю форму. В отличие от жесткого, неизменного, структурирования фреймов в лексической семантике, при формировании текстов фокусировка ситуационных фреймов, составляющих концептуальное основание фактической информации, передаваемой текстом, допускает практически неограниченные возможности перефокусировки [Беляевская 2011].

Семантика фразеологических единиц (далее – ФЕ), и в первую очередь, идиом, также моделировалась с применением фреймов [Баранов, Добровольский 2008], однако, на наш взгляд, это было скорее моделирование научного знания о семантике ФЕ, представленного, например, в [Телия 1996], с обсуждением фрейма внутренней формы ФЕ, фрейма фразеологического образа и т.д.

Фразеологическое значение – это смысловое единство, иначе это не было бы *значением языковой единицы*, и в этом плане его фреймовое моделирование основывается на процессах становления и употребления фразеологизма. Следуя этому принципу, можно моделировать фразеологическую номинацию, но также можно идти «обратным ходом», моделируя процессы выбора ФЕ. В последнем случае семантику ФЕ можно представить как трехмерную информационную структуру (*условно 3-D фрейм*), формируемую единством / слиянием 1) фрейма ситуации, составляющей предмет сообщения в момент коммуникации; 2) фрейма оценочной интерпретации этой ситуации; 3) фрейма гипотетической ситуации, объясняющей и фиксирующей интерпретацию. Например, в случае ФЕ *спустя рукава* в единый 3-D фрейм связываются представления о выполнении неким X некоторых действий (фрейм 1), интерпретационное оценочное представление о плохой работе без желания (фрейм 2) и о совершении действий, когда кисти рук закрыты одеждой (фрейм 3). Отметим, что при этом вербальное указание на фрейм 3 играет важную, но не определяющую роль. Так, имеется диалектальная форма (*работать*) *по конец рук* с тем же фразеологическим значением.

Возможна некоторая вариативность 3-D фрейма в зависимости от типа ФЕ (субстантивные, глагольные, адъективные, адвербиальные ФЕ, ФЕ-речевые формулы и т.д.). Мы полагаем, что принцип реконструкции 3-D фрейма (хотя и без применения используемой нами терминологии) близок семантизации ФЕ, предложенной в Большом фразеологическом словаре русского языка под редакцией В.Н. Телия [БФСРЯ 2006].

### Список литературы

- Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Аспекты теории фразеологии. М. : Знак, 2008.
- Беляевская Е. Г. Концептуальные структуры с постоянным и переменным фокусом // Когнитивные исследования языка. Вып. IX : Взаимодействие когнитивных и языковых структур: сб. науч. трудов. М. : Ин-т языкознания РАН ; Тамбов : Изд. Дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2011. С. 59–69.

*Беляевская Е. Г.* Семантическая структура слова в номинативном и коммуникативном аспектах (Когнитивные основания формирования и функционирования семантической структуры слова): Дис. ... д-ра филол. наук. М.: 1992.

*Беляевская Е. Г.* Фрейм? Фрейм ... Фрейм! // Когнитивные исследования языка. 2021. № 4 (47). С. 17–24.

*БФСРЯ* – Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Отв. ред. В. Н. Телия. М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006.

*Телия В. Н.* Русская фразеология : Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М. : Языки русской культуры, 1996.